

1.01. Общие условия (определенные в Дополнении к настоящему Соглашению) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если из контекста не следует иного, термины, начинающиеся с заглавных букв, используемые в Соглашении о займе, имеют значения, закрепленные за ними в Общих условиях или в Дополнении к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ II - ЗАЕМ

2.01. Банк согласен предоставить Заемщику сумму, равную восемнадцати миллионам пятистам тысячам долларов США, (18 500 000 долларов США) (Заем) на срок и условиях, изложенных или указанных в настоящем Соглашении, для поддержки финансирования проекта, описанного в Приложении 1 к настоящему Соглашению (П р о е к т) .

2.02. Заемщик вправе снимать средства Займа в соответствии с разделом IV приложения 2 к настоящему Соглашению.

2.03. Заемщик уплачивает Банку комиссию за резервирование средств займа, равную четверти одного процента (0,25 %) от суммы Займа. Заемщик уплачивает комиссию за резервирование средств займа не позднее чем через 60 (шестьдесят) дней после даты вступления в силу.

2.04. Заемщик уплачивает процент по ставке, равной Базовой ставке ЛИБОР для Валюты Займа плюс плавающий спред на каждый период начисления процента. Несмотря на вышесказанное, в случае если любая из частей Снятого баланса по Займу остается неуплаченной своевременно и не уплачивается в течение 30 дней, процент, уплачиваемый Заемщиком, должен быть рассчитан как приведено в Разделе 3.02 (d) Об щ и х п о л о ж е н и й .

2.05. Даты платежей - 15 января и 15 июля каждого года.

2.06. Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с графиком погашения в приложении 3 к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ III - ПРОЕКТ

3.01. Заемщик заявляет о своей приверженности целям Проекта и с этой целью осуществляет Проект через КТК в соответствии с положениями статьи 5 Общих у с л о в и й ;

3.02. Если иное не согласовано с Банком и с ограничениями, содержащимися в положениях раздела 3.01 настоящего Соглашения, Заемщик обеспечивает реализацию Проекта в соответствии с положениями приложения 2 к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ IV - ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ; РАСТОРЖЕНИЕ

4.01. Дополнительные условия вступления в силу включают следующее:

(а) Заемщик создает Наблюдательный комитет по Проекту, состав, ресурсы и техническое задание которого приемлемы Банку. R090358

(б) Заемщиком будет принято Руководство по реализации, приемлемое для Банка.

4.02. Конечной датой вступления в силу является дата, наступающая по истечении ста восьмидесяти (180) дней после даты настоящего соглашения.

СТАТЬЯ V - ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЗАЕМЩИКА; АДРЕСА

5.01. Министр финансов Заемщика является представителем Заемщика.

5.02. Адрес Заемщика:

Министерство финансов
проспект Победы, 11
Астана, 010000
Республика Казахстан

Телекс: 265126 (FILIN) Факс: (7) (7172) 717785

5.03 Адрес Банка:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 N Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телеграф: Телекс: Факс:
INBAFRAD 248423 (MCI) 1-(202) 477-6391

Washington, D.C. 64145 (MCI)

СОГЛАСОВАНО в городе Астана Республики Казахстан, в день и год, указанные выше.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН

Уполномоченный представитель

ЗА МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК

РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

Уполномоченный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Описание Проекта

Цель предлагаемого Проекта заключается в повышении эффективности, производительности и подотчетности КТК с тем, чтобы: (i) внедрить всемирно признанный передовой опыт по оперативной обработке таможенными службами международных торговых потоков для дальнейшей интеграции страны в мировую экономику, улучшения инвестиционного климата и повышения конкурентоспособности, (ii) улучшить соблюдение налогоплательщиками требований Таможенного кодекса и, тем самым, повысить собираемость доходов, а также (iii) поддержать прозрачность таможенных операций для сокращения коррупционных возможностей и большей предсказуемости для участников внешнеэкономической деятельности.

Проект состоит из следующих частей:

Часть I : Институциональное развитие, управление и человеческие ресурсы

Предоставление технической помощи, товаров, а также проведение обучения с целью: (а) проведения обзора организационной структуры КТК; (b) проведения обзора методологии стратегического планирования КТК с тем, чтобы оказать содействие в создании отдела стратегического планирования; (с) разработки стандартов услуг, проведения обзора эффективности работы организации, создания современной информационной системы управления, включая развитие оперативного центра управления и системы информационного обеспечения руководства; (d) проведения обзора, перестройки, разработки и реализации Государственного плана развития неподкупности в рамках действующей антикоррупционной системы; (е) разработки и внедрения стратегии управления кадрами, включая внедрение системы управления кадрами, основанной на учете служебных достижений; (f) разработки комплексной стратегии обучения и учебных планов; (g) подготовки стратегии комплексного управления изменениями и постоянного совершенствования; и (h) внедрения механизмов финансового управления, основанных на учете затрат и предназначенных для проведения мониторинга затрат на оказание таможенных услуг и совершенствования текущих процессов финансового управления и процедур, относящихся к лучшей международной практике.

Часть II : Таможенные операции

Предоставление технической помощи, товаров, а также проведение обучения с целью: (а) проведения анализа законодательства, регулирующего перемещение транспортных средств и товаров, а также приведения действующих законов в соответствие с основными международными документами и лучшей практикой, а также подготовки поправок к законам, предназначенных для поддержки новых систем и процедур; (b) проведения анализа и принятия законов и инструкций, предназначенных для улучшения координации работы между таможенной службой и другими ведомствами, участвующими в регулировании международной торговли, а также создания специального подразделения, укомплектованного специалистами по тарифам, правовым вопросам и по разработке систем для построения и поддержания системы единого тарифа и разработки программного обеспечения для электронных систем документооборота; (с) поддержки внедрения нового режима контроля грузов и обработки деклараций; (d) укрепления конечных функций пост-таможенной проверки и аудита; (е) усиления функций правоприменения и пограничного контроля посредством проведения обучения, закупок оборудования, создания возможностей в сфере сбора информации, проведения исследований и борьбы с контрабандой, а также совершенствования информационного обмена; (f) разработки комплексной стратегии контроля и правоприменения.

Часть III : Информационно-коммуникационные технологии

Предоставление технической помощи, товаров, а также проведение обучения с целью: (а) укрепления организационного потенциала КТК в области планирования и управления системами ИКТ, а также реализации стратегии приема на службу и удержания специалистов по информационным технологиям; (b) разработки и совершенствования интегрированных ИКТ систем; и (с) укрепления потенциала КТК в области архивирования, хранения и обеспечения безопасности данных.

Часть IV : Управление программами

Предоставление товаров, проведение обучения и оплата эксплуатационных расходов КТК с целью обеспечения координации, реализации и управления Проектом.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Исполнение Проекта

Раздел I. Институциональные механизмы

A. Институциональные механизмы

Заемщик должен реализовывать Проект в соответствии со следующими институциональными и другими договоренностями:

1. Заемщик, через КТК, должен реализовывать Проект в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта, и не должен передавать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений Руководства по реализации проекта без предварительного утверждения Банком.

2. НКП будет нести всю ответственность за надзор над Проектом, политическое руководство, а также межведомственную координацию в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта.

3. В течение всей реализации Проекта Заемщик должен обеспечивать, чтобы состав, ресурсы и техническое задание НКП были удовлетворительными для Банка.

4. Заемщик должен обеспечить, чтобы до завершения Проекта КТК постоянно функционировал таким образом и с привлечением персонала, консультантов, средств и других ресурсов, необходимых для управления и реализации Проекта, которые были бы удовлетворительными для Банка, включая соответствующую организационную структуру для реализации, финансового управления и закупок по Проекту.

5. Общая сумма по Проекту должна финансироваться следующим образом: 30 % суммы Займа и 70 % за счет собственного вклада заемщика. Для обеспечения наличия денежных средств, необходимых для финансирования вклада Заемщика в Проект, Заемщик должен ежегодно выделять КТК соответствующие бюджетные средства.

B. Среднесрочный обзор

1. 30 июня 2010 года или на близкую дату Заемщик, через Министерство финансов и КТК, должен совместно с Банком провести Среднесрочный обзор прогресса, достигнутого в ходе реализации Проекта (далее - "Среднесрочный обзор").

Среднесрочный обзор, среди прочего, должен описывать:

- (а) прогресс в достижении целей проекта; и
- (б) общие результаты реализации проекта по сравнению с индикаторами эффективности проекта.

2. Заемщик, через КТК, должен предоставить Банку, по крайней мере, за 4 (четыре) недели до Среднесрочного обзора отдельный отчет с описанием хода реализации каждого компонента Проекта и краткий общий отчет по реализации Проекта.

Раздел II. Мониторинг Проекта, отчетность и оценка

А. Отчеты по Проекту

1. Заемщик осуществляет мониторинг и оценивает ход реализации Проекта, а также подготавливает Отчеты по Проекту в соответствии с положениями Раздела 5.08 Общих условий и на основе индикаторов, согласованных с Банком. Каждый Отчет по Проекту должен охватывать период в один календарный квартал, и предоставлен Банку не позднее, чем через сорок пять (45) дней после окончания периода, охватываемого данными отчетом.

2. Во исполнение Раздела 5.08 (с) Общих условий, отчет о реализации Проекта и соответствующий план, требуемый данным Разделом, должны быть предоставлены Банку не позднее шести (6) месяцев после даты закрытия проекта.

Б. Финансовое управление, финансовая отчетность и аудит

1. Заемщик обязан вести или следить за ведением системы финансового управления в соответствии с положениями Раздела 5.09 Общих условий.

2. Без ограничения к положениям Части А данного Раздела, Заемщик обязан подготавливать и представлять в Банк не позднее, чем через сорок пять (45) после окончания каждого календарного квартала промежуточные и непроверенные аудитором финансовые отчеты по Проекту за данный квартал по форме и содержанию приемлемые для Банка.

3. Заемщик обязан проводить аудит своей Финансовой отчетности в соответствии с положениями Раздела 5.09 (б) Общих условий. Каждый аудит Финансовой отчетности должен охватывать период в один (1) финансовый год Заемщика. Проверенные аудитором Финансовые отчеты за каждый такой период должны быть предоставлены в Банк не позднее, чем спустя шесть (6) месяцев после окончания каждого такого периода.

Раздел III. Закупки

А. Общие положения

1. **Товары**. Все товары, необходимые для Проекта, закупаются в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в Разделе I Руководства по закупкам, а также в соответствии с положениями настоящего Приложения.

2. **Услуги консультантов**. Все услуги консультантов, необходимые для Проекта,

закупаются в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в Разделе I и IV Руководства "Отбор и наем консультантов заемщиками Всемирного банка" (Руководство по консультантам), а также в соответствии с положениями настоящего Раздела.

3. **Определения** . Понятия, начинающиеся с прописных букв, использованные ниже в настоящем Разделе для описания определенных методов закупок или методов рассмотрения банком определенных контрактов, соответствуют определениям, предписанных им в Руководстве по закупкам или Руководстве по консультантам, в зависимости от конкретного случая.

Б. Отдельные методы закупок товаров

1. **Международные конкурсные торги** . Если иное не предусмотрено в пункте 2 ниже, закупка товаров осуществляется по контрактам, заключенным в соответствии с процедурами Международных конкурсных торгов, в соответствии с требованиями, которые установлены, либо на которые делается ссылка в Разделе II Руководства по закупкам .

2. **Прочие методы закупок товаров и услуг** . В таблице ниже представлены методы закупок, кроме Международных конкурсных торгов, которые могут быть использованы применительно к товарам. План закупок должен содержать обстоятельства, при которых использовался тот или иной метод.

Метод закупок
(а) Национальные конкурсные торги, согласно дополнительным положениям, установленным в Дополнении к данному Приложению 2
(б) Закупки в торговой сети

В. Отдельные методы закупки услуг консультантов

1. **Отбор на основе качества и стоимости** . Если в пункте 2 ниже не предусмотрено иное, закупка консультационных услуг осуществляется в рамках контрактов, присужденных на основе оценки с учетом качества и стоимости.

2. **Прочие методы закупок услуг консультантов** . В таблице ниже представлены методы закупок, кроме Отбора на основе качества и стоимости, которые могут быть использованы применительно к услугам консультантам. План закупок должен содержать обстоятельства, при которых использовался тот или иной метод.

Метод закупок
(а) Отбор на основе квалификаций консультантов
(б) Процедуры, установленные в параграфах 5.2 и 5.3 Руководства по консультантам по отбору индивидуальных консультантов

Г. Рассмотрение Банком решений по закупкам

План закупок должен указывать на те контракты, которые являются предметом Предварительного рассмотрения Банком. Все прочие контракты являются предметом Последующего рассмотрения Банком.

Раздел IV. Снятие средств Займа со счета

А. Общие положения

1. Заемщик может снимать средства Займа в соответствии с положениями Статьи II Общих условий, данного Раздела и тех дополнительных инструкций, которые укажет Банк в уведомлении к Заемщику (включая "Руководство Всемирного банка по освоению средств проектов" за май 2006 года, периодически пересматриваемое Банком и применимое к данному Соглашению согласно таким Инструкциям), для финансирования Правомочных расходов, согласно таблице пункта 2 ниже.

2. В таблице ниже определяются категории Правомочных расходов, подлежащие финансированию из средств Займа ("Категория"), выделенные суммы Займа по каждой Категории и процентная доля расходов, подлежащая финансированию как Правомочные расходы по каждой Категории.

Категория	Выделенная сумма Займа (в долларовом эквиваленте)	Доля расходов, подлежащая финансированию (в %)
(1) Товары	12 150 000	32%
(2) Услуги консультантов и обучение	6 350 000	33%
ИТОГО	<u>18 500 000</u>	

Б. Условия снятия; период снятия

1. Независимо от положений Части А данного Раздела, средства не снимаются:

(а) со счета Займа, пока Банк не получит полную оплату комиссии за резервирование средств займа; и

(б) для выплат, произведенных до даты данного Соглашения.

2. Дата закрытия Займа 31 декабря 2012 года.

Дополнение к Приложению 2

Процедуры Национальных конкурсных торгов Заемщика могут быть использованы для закупок работ в рамках данного Проекта, при условии соблюдения следующих положений:

А. Участие государственных предприятий

Государственные предприятия на территории Заемщика имеют право принимать участие в торгах только в случае, если они могут официально подтвердить свою правовую и финансовую независимость, если они действуют на основе коммерческого права и не являются зависимым от контактирующего ведомства учреждением. Более

того, к ним будут применены те же требования в отношении заявок и надежности эффективности, что и к другим соискателям.

Б. Конкурсная документация

Учреждения, занимающиеся закупками, должны использовать стандартный пакет конкурсной документации для закупки товаров, приемлемых Банку.

В. Вскрытие и оценка заявок

(а) Вскрытие заявок происходит публично, незамедлительно после наступления окончательного срока предоставления заявок;

(б) Оценка заявок должна производиться в строгом соответствии с монетарно исчисляемыми критериями, заявленными в конкурсной документации;

(в) Принцип предпочтения отечественных поставщиков не должен применяться;

(г) Контракты присуждаются квалифицированному соискателю, предоставившему заявку, максимально отвечающую всем требованиям и с наименьшей оценочной стоимостью, при этом переговоры не предусматриваются.

Г. Корректировка цен

Контракты на строительные работы, рассчитанные на долгий период (к примеру, более восемнадцати (18) месяцев) должны содержать соответствующее положение о корректировке цен.

Д. Аннулирование процесса торгов

Тендер не признается состоявшимся, и сбор новых заявок не должен осуществляться без предварительного согласия Банка.

Е. Отклонение отдельных заявок

Каждая отдельная заявка может быть отклонена только в следующих случаях:

(а) если соискатель не соответствует квалификационным требованиям;

(б) соискатель не принимает исправления арифметической ошибки, содержащейся в его конкурсной заявке, сделанного Тендерной комиссией закупающего учреждения; и

(в) соискатель не отвечает на требования к тендерной документации.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

График амортизации

<u>Дата платежа основного долга</u>	<u>Погашение основной суммы займа (в долл. США)</u>
Каждого 15 января и 15 июля	
Начиная с 15 июля 2013 г.	
По 15 января 2023 г.	925 000

ДОПОЛНЕНИЕ

Раздел I. Определения

1. "Категория" - категория, обозначенная в таблице Раздела IV Приложения 4 к настоящему Соглашению.

2. "КТК" означает Комитет таможенного контроля Министерства финансов Республики Казахстан, подчиняющийся Министру финансов Заемщика.

3. "Руководство по консультантам" - "Руководство: Отбор и наем консультантов заемщиками Всемирного банка", опубликованное Банком в мае 2004 г.

4. "Общие условия" - "Общие условия для займов Международного банка реконструкции и развития" от 1 июля 2005 года, с учетом изменений, представленных в Разделе II данного Приложения.

5. "Министерство финансов" означает Министерство финансов Заемщика или любого его правопреемника или правопреемников.

6. "Операционные расходы" означают операционные расходы, понесенные КТК в связи с реализацией, управлением и мониторингом Проекта, включая заработную плату персонала и затраты на консультационные услуги, обучение, конференции, стажировку и семинары, распространение информации по Проекту, плату за аренду офиса и коммунальные услуги, страхование, обслуживание и ремонт офиса и оборудования, техническое обслуживание и ремонт транспортных средств, транспортные расходы, расходы на обеспечение охраны и связи, издержки по банковским операциям и другие различные затраты, непосредственно связанные с реализацией Проекта, понесенные в соответствии с периодическими бюджетами, приемлемыми для Банка.

7. "Руководство по реализации" - руководство, приемлемое для Банка и принимаемое Заемщиком в соответствии с пунктом Разделом 4.01 (б) к настоящему Соглашению, где описаны процедуры реализации Проекта, не противоречащие положениям данного Соглашения, местным законодательным и нормативно-правовым актам Заемщика, и включающие, *кроме всего прочего* : (i) процедуры управления процессами администрирования, закупок, бухгалтерского учета, финансового управления, механизмов мониторинга и оценки; (ii) типовые форматы годовых отчетов; в них с согласия Банка время от времени могут вноситься поправки.

8. "Руководство по закупкам" - Руководство "Закупки в рамках займов МБРР и кредитов МАР", опубликованное Банком в мае 2004 года.

9. "План закупок" - план закупок Заемщика для Проекта от сентября 2007 года, на который ссылается пункт 1.16 Руководства по закупкам и пункт 1.24 Руководства по консультантам, в то же время, подлежащий обновлению в соответствии с положениями у к а з а н н ы х п у н к т о в .

10. "НКП" означает Наблюдательный комитет Проекта, созданный Заемщиком в соответствии с Разделом 4.01 (а) настоящего Соглашения и отвечающий за надзор, политическое руководство и межведомственную координацию Проекта. Он должен собираться не реже двух раз в год и проводить заседания под председательством Министра финансов Заемщика или его уполномоченного представителя. Комитет будет включать: (i) Председателя КТК или его уполномоченного представителя; (ii) представителя Министерства экономики и бюджетного планирования Заемщика; (iii)

представителей государственных органов, отвечающих за осуществление контрольных функций на государственной границе; и (v) представителей участников внешнеэкономической деятельности, таких как таможенные брокеры.

11. "Обучение" означает связанные с Проектом стажировку, учебные курсы, семинары, практические занятия и другие мероприятия обучения, не включенные в контракты на поставку товаров или услуг, включая затраты на учебные материалы, аренду помещений и оборудования, транспортные расходы, командировочные расходы обучаемых и инструкторов, а также оплату услуг инструкторов.

Раздел II. Поправки к Основным Условиям

Внесены следующие поправки к основным условиям:

1. Раздел 3.01 звучит следующим образом:

"Раздел 3.01. *Однократное комиссионное вознаграждение* . Заемщик обязуется выплатить Банку однократное комиссионное вознаграждение на сумму Ссуды в размере, обозначенном в Договоре Займа ("Однократное комиссионное вознаграждение ") .

2. В Раздел 3.02 "Проценты" включен новый пункт (d):

"(d) Вне зависимости от условий пункта (a) данного Раздела, если любая снятая сумма займа не будет своевременно оплачена и платеж будет просрочен на тридцать дней, Заемщик обязуется выплатить процентную ставку за просроченный платеж вместо процентной ставки, обозначенной в Договоре Займа (или другая процентная ставка согласно Статьи IV в результате Конверсии) до тех пор, пока просроченная сумма не будет полностью оплачена. Проценты на штрафную ставку будут начисляться с первого дня каждого периода начисления процентов за просроченный платеж и подлежат полугодовой оплате по задолженностям на каждую Дату Платежа."

3. Приложение "Дефиниции" исправлены следующим образом:

(a) Пункт 19 "Комиссионные за Обязательство" удален , и последующие параграфы пронумерованы соответственно .

(b) Добавлены новые пункты 27, 28, 29 и 30 в Приложение :

"27. "Период начисления процентов за просроченный платеж" означает для каждую просроченную сумму изъятого остатка ссуды, каждый период начисления процентов, во время которого такая просроченная сумма остается не выплаченной; при условии, что первый период начисления процентов за просроченный платеж начнется 31 числа после той даты, когда платеж будет просрочен, и последний период начисления процентов за просроченный платеж закончится в тот день, когда просроченная сумма будет полностью выплачена . "

28. "Процентная ставка за просроченный платеж" означает для каждого периода начисления процентов за просроченный платеж:

(a) в случае Займа с переменной разницей цен: дефолт ЛИБОР плюс переменная ризница цен плюс одна вторая процента (0.5%);

(b) в случае фиксированного Займа, чей процент на сумму остатка ссуды - к которому относится период начисления процентов за просроченный платеж - должен был быть оплачен по переменной ставке процента незамедлительно до применения процентной ставки за просроченный платеж: дефолт по переменной ставке процента плюс одна вторая процента (0.5%); и

(c) в случае Фиксированного займа, чей процент на сумму остатка ссуды - к которому относится период начисления процентов за просроченный платеж - должен был быть оплачен по переменной ставке процента незамедлительно до применения процентной ставки за просроченный платеж: дефолт ЛИБОР плюс фиксированная рассрочка плюс одна вторая процента (0.5%)".

29. "Дефолт ЛИБОР" означает ЛИБОР для соответствующего периода начисления процентов; под этим подразумевается, что для начального периода начисления процентов за просроченный платеж, дефолт ЛИБОР будет равен ЛИБОРу за период начисления процентов, в котором сумма обозначенная в пункте (d) Раздела 3.02, была просрочена первый раз.

30. "Дефолт по переменной ставке процента" означает переменную ставку процента за соответствующий период начисления процентов; этим подразумевается, что для начального периода начисления процентов за просроченный платеж, дефолт по переменной ставке процента будет равен переменной ставке процента за период начисления процентов, в котором сумма обозначенная в пункте (d) Раздела 3.02, была просрочена первый раз,"

(c) Пункт 43 "Фиксированная рассрочка" (как перенумеровано) перефразирован следующим образом:

"43. "Фиксированная рассрочка" означает фиксированную рассрочку Банка для первоначальной валюты кредита, вступившей а силу в 12:01 дня времени Вашингтона, Округ Колумбия, за один календарный день до даты заключения Договора Займа; при условии, что при конвертации валюты всей или любой части остатка ссуды такая фиксированная рассрочка будет согласована с датой подписания Соглашения путем, указанным в принципах Конвертации; и при условии, что не смотря на предыдущее, в целях определения процентной ставки за просроченный платеж, применимой к изъятому остатку ссуды, на которую проценты начисляются по фиксированной ставке, "фиксированная рассрочка" означает фиксированную рассрочку Банка, вступающей в силу в 12:01 дня времени Вашингтона, Округ Колумбия, за один календарный день до даты заключения Договора Займа для деноминации валюты указанной суммы."

(d) Пункт 66 "Выплата займа" (как перенумеровано) исправлена следующим образом:

"66. "Выплата займа" означает любую сумму, подлежащую к выплате Сторонами Договора Займа Банку согласно юридическим соглашениям или настоящим Общих Условий, включая (но не ограничиваясь) любой суммой остатка ссуды, проценты,

однократные комиссионные вознаграждения (при наличии), вознаграждения за досрочный платеж, любые танзакционные платежи за конвертацию валюты или завершение конвертации, любые вознаграждения за фиксированный максимум процентной ставки или фиксированные максимум и минимум процентной ставки, а также любые рассроченные суммы, подлежащие оплате Заемщиком."

(е) Пункт 71 "Дата платежа" (как перенумеровано) исправлена следующим образом :

"71. "Дата платежа" означает дату, указанную в Договоре Займа - день после заключения Договора Займа, на который должен быть оплачен процент."